

Rom

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο!
dire donc- ne-pas- repousser le- Dieu le- peuple de-lui ne-pas- devenir
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1096](#)

καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
et- car- je Israélite être de- semence Abraham tribu Benjamin
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2475](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4690](#) [G0011](#) [G5443](#) [G0958](#)

Je dis donc : Dieu a-t-il rejeté son peuple ? Qu'ainsi n'advienne ! Car moi aussi je suis Israélite, de la semence d'Abraham, de la tribu de Benjamin.

2 οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ
ne-pas- repousser le- Dieu le- peuple de-lui que connaître-d'avance ou-
[G3756](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2228](#)

οὐκ οἶδατε ἐν Ἡλίᾳ τί λέγει ἢ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ
ne-pas- savoir dans- Élie quoi dire la- Écriture ὡς intercéder au- Dieu
[G3756](#) [G1492](#) [G1722](#) [G2243](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G5613](#) [G1793](#) [G3588](#) [G2316](#)

κατὰ τοῦ Ἰσραήλ,
selon- du- Israël
[G2596](#) [G3588](#) [G2474](#)

Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il a préconnu. Ne savez-vous pas ce que l'écriture dit dans [l'histoire d']Élie, comment il fait requête à Dieu contre Israël ?

3 Κύριε, τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήρια σου κατέσκαψαν;
Seigneur les- prophète de-toi tuer les- autel de-toi préparer
[G2962](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2379](#) [G4771](#) [G2679](#)

κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου.
je laisser seul et- chercher la- âme de-moi
[G2504](#) [G5275](#) [G3441](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)

« Seigneur, ils ont tué tes prophètes ; ils ont renversé tes autels ; et moi, je suis demeuré seul, et ils cherchent ma vie. »

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίους
mais- quoi dire à-lui le- réponse-divine laisser à-moi sept-mille
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5538](#) [G2641](#) [G1683](#) [G2035](#)

ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῆ Βάαλ.
homme qui ne-pas- courber genou à-la- Baal
[G0435](#) [G3748](#) [G3756](#) [G2578](#) [G1119](#) [G3588](#) [G0896](#)

Mais que lui dit la réponse divine ? « Je me suis réservé 7 000 hommes qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal ».

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λείμμα κατ' ἐκλογὴν
ainsi donc- et- dans- au- maintenant- temps reste selon- élection
[G3779](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G3005](#) [G2596](#) [G1589](#)

χάριτος γέγονεν.
grâce devenir
[G5485](#) [G1096](#)

Ainsi donc, au temps actuel aussi, il y a un résidu selon [l']élection de [la] grâce.

- 6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται
si- mais- grâce ne-plus de- œuvre puisque- la- grâce ne-plus devenir
[G1487](#) [G1161](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1893](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1096](#)
- χάρις; <Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις; ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι
grâce si- mais- de- œuvre ne-plus être grâce puisque- le- œuvre ne-plus
[G5485](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G5485](#) [G1893](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3765](#)
- ἐστὶν ἔργον>.
être œuvre
[G1510](#) [G2041](#)

Or, si c'est par la grâce, ce n'est plus sur le principe des œuvres, puisque autrement la grâce n'est plus [la] grâce.

- 7 Τί οὖν? ὁ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἡ δὲ ἐκλογή
quoi donc- que chercher Israël ceci ne-pas- obtenir la- mais- élection
[G5101](#) [G3767](#) [G3739](#) [G1934](#) [G2474](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1589](#)
- ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
obtenir les- mais- le-reste aveugler
[G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G4456](#)

Quoi donc ? Ce qu'Israël recherche, il ne l'a pas obtenu, mais l'élection l'a obtenu, et les autres ont été endurcis,

- 8 καθὼς γέγραπται, Ἰδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς
comme- écrire donner à-eux le- Dieu esprit assoupissement œil
[G2531](#) [G1125](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G2659](#) [G3788](#)
- τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὠτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον
du- ne-pas- regarder et- oreille du- ne-pas- écouter jusqu'à- de-la- aujourd'hui
[G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0191](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)
- ἡμέρας.
jour
[G2250](#)

selon qu'il est écrit : « Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement, des yeux pour ne point voir et des oreilles pour ne point entendre, jusqu'au jour d'aujourd'hui ».

- 9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς
et- David dire devenir la- table d'eux en- piège et- en-
[G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3803](#) [G2532](#) [G1519](#)
- θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;
chasse et- en- scandale et- en- récompense à-eux
[G2339](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4625](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0468](#) [G0846](#)

Et David dit : « Que leur table devienne pour eux un filet, et un piège, et une occasion de chute, et une rétribution ;

- 10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον
obscurcir les- œil d'eux du- ne-pas- regarder et- le- dos
[G4654](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3577](#)
- αὐτῶν, διὰ παντὸς σὺνκαμψον.
d'eux par- tout faiblir
[G0846](#) [G1223](#) [G3956](#) [G4781](#)

que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir ; et courbe continuellement leur dos ».

11 λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ
 dire donc- ne-pas- trébucher afin-que- tomber ne-pas- devenir mais- au-
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)

αὐτῶν παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλώσαι
 d'eux transgression la- salut aux- nation en- le- provoquer-à-la-jalousie
[G0846](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3863](#)

αὐτούς,
 eux
[G0846](#)

| Je dis donc : Ont-ils bronché afin qu'ils tombent ? Qu'ainsi n'advienne ! Mais par leur chute, le salut [parvient] aux nations pour les exciter à la jalousie.

12 εἰ δέ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμος, καὶ τὸ ἥττημα
 si- mais- le- transgression d'eux richesse monde et- le- défaite
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2275](#)

αὐτῶν, πλοῦτος ἔθνων, πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
 d'eux richesse nation combien plus le- plénitude d'eux
[G0846](#) [G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#)

| Or, si leur chute est la richesse du monde, et leur diminution, la richesse des nations, combien plus le sera leur plénitude !

13 Ἰμῖν δέ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ
 à-vous mais- dire aux- nation sur- que d'une-part- donc- être je
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἔθνων ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
 nation apôtre la- service de-moi glorifier
[G1484](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

| Car je parle à vous, nations, en tant que moi je suis en effet apôtre des nations, je glorifie mon ministère,

14 εἶ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς
 si- comment provoquer-à-la-jalousie de-moi la- chair et- sauver quelqu'un
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#) [G5100](#)

ἐξ αὐτῶν.
 de- d'eux
[G1537](#) [G0846](#)

| si en quelque façon je puis exciter à la jalousie ma chair et sauver quelques-uns d'entre eux.

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἢ πρόσλημψις,
 si- car- la- rejet d'eux réconciliation monde quoi la- admission
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4356](#)

εἰ μὴ ζῶν ἐκ νεκρῶν?
 si- ne-pas- vie de- mort
[G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

| Car si leur mise à l'écart est la réconciliation du monde, quelle sera leur réception, sinon la vie d'entre les morts.

16 εἰ δέ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα
 si- mais- la- prémices saint et- le- pâte et- si- la- racine
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4491](#)

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
 saint et- les- pleurer
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

Or, si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi ; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi.

- 17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δέ, ἀγριέλαιος ὦν,
si- mais- quelq'un des- pleurer retrancher tu mais- olivier-sauvage être
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0065](#) [G1510](#)
- ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
greffer dans- à-eux et- compagnon de-la- racine de-la- graisse de-la-
[G1461](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4791](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G4096](#) [G3588](#)
- ἐλαίας ἐγένου,
olivier devenir
[G1636](#) [G1096](#)

Or, si quelques-unes des branches ont été arrachées, et si toi qui étais un olivier sauvage, as été enté au milieu d'elles, et es devenu coparticipant de la racine et de la graisse de l'olivier,

- 18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δέ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ
ne-pas- se-glorifier-contre des- pleurer si- mais- se-glorifier-contre ne-pas- tu
[G3361](#) [G2620](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2620](#) [G3756](#) [G4771](#)
- τὴν ῥίζαν βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
la- racine porter mais- la- racine toi
[G3588](#) [G4491](#) [G0941](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4491](#) [G4771](#)

ne te glorifie pas contre les branches ; mais si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte.

- 19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντριθῶ.
dire donc- retrancher pleurer afin-que- je greffer
[G2046](#) [G3767](#) [G1575](#) [G2798](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1461](#)

Tu diras donc : Les branches ont été arrachées, afin que moi je sois enté.

- 20 καλῶς; τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δέ τῇ πίστει ἔστηκας.
bien à-la- incréduité retrancher tu mais- à-la- foi se-tenir-debout
[G2573](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2476](#)
- μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
ne-pas- haut penser mais- craindre
[G3361](#) [G5308](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5399](#)

Bien ! elles ont été arrachées pour cause d'incrédulité, et toi tu es debout par la foi. Ne t'enorgueillis pas, mais crains

- 21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο, [μὴ
si- car- le- Dieu des- selon- nature pleurer ne-pas- épargner ne-pas-
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G2798](#) [G3756](#) [G5339](#) [G3361](#)
- πωρ] οὐδὲ σοῦ φείσεται.
comment οὐδὲ de-toi épargner
[G4459](#) [G3761](#) [G4771](#) [G5339](#)

(si en effet Dieu n'a pas épargné les branches [qui sont telles] selon la nature), qu'il ne t'épargne pas non plus.

22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας,
 voir donc- bonté et- sévérité Dieu sur- d'une-part- les- tomber
[G3708](#) [G3767](#) [G5544](#) [G2532](#) [G0663](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4098](#)

ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι,
 sévérité sur- mais- toi bonté Dieu si- demeurer à-la- bonté
[G0663](#) [G1909](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5544](#) [G2316](#) [G1437](#) [G1961](#) [G3588](#) [G5544](#)

ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
 puisque- et- tu couper
[G1893](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1581](#)

Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu : la sévérité envers ceux qui sont tombés ; la bonté de Dieu envers toi, si tu persévères dans cette bonté ; puisque autrement, toi aussi, tu seras coupé.

23 κάκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται;
 celui-là-aussi mais- si- ne-pas- demeurer à-la- incrédulité greffer
[G2548](#) [G1161](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1461](#)

δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
 puissant car- être le- Dieu encore greffer eux
[G1415](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3825](#) [G1461](#) [G0846](#)

Et eux aussi, s'ils ne persévèrent pas dans l'incrédulité, ils seront entés, car Dieu est puissant pour les enter de nouveau.

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπησας ἀγριελαίου, καὶ,
 si- car- tu de- de-la- selon- nature couper olivier-sauvage et-
[G1487](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1581](#) [G0065](#) [G2532](#)

παρὰ φύσιν, ἐνκεντρίσθης εἰς καλλιέλιον, πόσω μᾶλλον οὔτοι, οἱ
 auprès-de- nature greffer en- olivier-franc combien plus ceux-ci les-
[G3844](#) [G5449](#) [G1461](#) [G1519](#) [G2565](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3778](#) [G3588](#)

κατὰ φύσιν, ἐνκεντρίσθονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
 selon- nature greffer à-la- propre olivier
[G2596](#) [G5449](#) [G1461](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1636](#)

Car si toi, tu as été coupé de l'olivier qui selon la nature était sauvage, et as été enté contre nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui en sont selon la nature seront-ils entés sur leur propre olivier ?

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο,
 ne-pas- car- vouloir vous ne-pas-savoir frère le- mystère ceci
[G3756](#) [G1063](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3778](#)

ἵνα μὴ ᾔτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους
 afin-que- ne-pas- être dans- soi-même prudent que- aveuglement de- partie
[G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1438](#) [G5429](#) [G3754](#) [G4457](#) [G0575](#) [G3313](#)

τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
 au- Israël devenir jusqu'à- duquel le- plénitude des- nation entrer
[G3588](#) [G2474](#) [G1096](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1525](#)

Car je ne veux pas, frères, que vous ignoriez ce mystère-ci, afin que vous ne soyez pas sages à vos propres yeux : c'est qu'un endurcissement partiel est arrivé à Israël jusqu'à ce que la plénitude des nations soit entrée ;

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἦξει ἐκ Σιών ὁ
 et- ainsi tout Israël sauver comme écrire venir de- Sion le-
[G2532](#) [G3779](#) [G3956](#) [G2474](#) [G4982](#) [G2531](#) [G1125](#) [G2240](#) [G1537](#) [G4622](#) [G3588](#)

Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
 libérateur détourner impiété de- Jacob
[G4506](#) [G0654](#) [G0763](#) [G0575](#) [G2384](#)

et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit : « Le libérateur viendra de Sion ; il détournera de Jacob l'impiété.

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς
et- celle-ci à-eux la- auprès-de- de-moi alliance quand- retrancher les-
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3844](#) [G1473](#) [G1242](#) [G3752](#) [G0851](#) [G3588](#)
ἀμαρτίας αὐτῶν.
péché d'eux
[G0266](#) [G0846](#)

Et c'est là l'alliance de ma part pour eux, lorsque j'ôterai leurs péchés ».

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν
selon- d'une-part- le- évangile ennemi par- vous selon- mais- la-
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#) [G3588](#)
ἐκλογὴν, ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
élection bien-aimé par- les- père
[G1589](#) [G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

En ce qui concerne l'évangile, ils sont ennemis à cause de vous ; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont bien-aimés à cause des pères.

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.
sans-repentir car- les- don-de-la-grâce et- la- appel du- Dieu
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

Car les dons de grâce et l'appel de Dieu sont sans repentir.

30 ὡσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε,
ὡσπερ car- vous autrefois désobéir au- Dieu maintenant- mais- avoir-pitié
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1653](#)
τῇ τούτων ἀπειθείᾳ;
à-la- ceux-ci désobéissance
[G3588](#) [G3778](#) [G0543](#)

Car comme vous aussi vous avez été autrefois désobéissants à Dieu et que maintenant vous êtes devenus des objets de miséricorde par la désobéissance de ceux-ci,

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα
ainsi et- ceux-ci maintenant- désobéir au- à-vous miséricorde afin-que-
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#) [G2443](#)
καὶ αὐτοὶ νῦν, ἐλεηθῶσιν.
et- ils maintenant- avoir-pitié
[G2532](#) [G0846](#) [G3568](#) [G1653](#)

de même ceux-ci aussi ont été maintenant désobéissants à votre miséricorde, afin qu'eux aussi deviennent des objets de miséricorde.

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν, ἵνα τοὺς
enfermer car- le- Dieu les- tout en- désobéissance afin-que- les-
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#) [G2443](#) [G3588](#)
πάντας ἐλέησιν.
tout avoir-pitié
[G3956](#) [G1653](#)

Car Dieu a renfermé tous, [Juifs et nations], dans la désobéissance, afin de faire miséricorde à tous.

33 ὦ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς
 ὁ profondeur richesse et- sagesse et- connaissance Dieu ὡς
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#) [G2316](#) [G5613](#)

ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
 insondable les- jugement de-lui et- inscrutable les- chemin de-lui
[G0419](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

Ô profondeur des richesses et de la sagesse et de la connaissance de Dieu ! Que ses jugements sont insondables, et ses voies introuvables !

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
 quoi car- connaître intelligence Seigneur ou- quoi conseiller de-lui devenir
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#) [G1096](#)

Car qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller ?

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
 ou- quoi donner-d'abord à-lui et- rendre à-lui
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

ou qui lui a donné le premier, et il lui sera rendu ?

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι' αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ
 que- de- de-lui et- par- de-lui et- en- lui les- tout à-lui
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0846](#)

ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
 la- gloire en- les- éternité amen
[G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Car de lui, et par lui, et pour lui, sont toutes choses ! À lui soit la gloire éternellement ! Amen.